

शक्तेनापि सदा नरेन्द्र विडुषा कालात्तरपेनिणा
 वस्तव्यं खलु वाक्यवज्रविषमे नुद्रे ऽपि पापे जने ।
 दर्विव्यप्रकरेण धूममलिनेनायासयुक्तेन च
 भीमेनातिबलेन मत्स्यभवने किं नोषितं सूदवत् ॥ २९२८ ॥

Ein Kluger, sei er auch stark, muss ja, o Fürst, stets auf einen günstigen Augenblick wartend, selbst unter schlechten, gemeinen und mit groben Worten dreinschlagenden Leuten wohnen: hat nicht der übermächtige Bhīma, mit dem Löffel eifrig hantierend, von Rauch geschwärzt und mit schwerer Arbeit beschäftigt, im Palast des Fürsten der Matsja als Koch gewohnt?

शक्य आपतितः सोढुं s. Spruch 2930.

शक्यं वारयितुं जलेन कृतभुक्कृत्त्रेण सूर्यातपो
 नागेन्द्रो निशिताङ्कुशेन समदो दपडेन गोगर्दभौ ।
 व्याधिर्भेषजसंग्रहैश्च विविधैर्मन्त्रप्रयोगैर्विषं
 सर्वस्त्यौषधमस्ति शास्त्रविहितं मूर्खस्य नास्त्यौषधम् ॥ २९२९ ॥

Dem Feuer kann man durch Wasser wehren, der Gluth der Sonne durch einen Schirm, einem brünstigen Elephanten durch einen scharfen Leithaken, einer Kuh und einem Esel durch einen Stock, einer Krankheit durch Einnehmen von Arzeneien, einem Gift durch Anwendung verschiedener Zaubersprüche: für Alles wissen die Bücher Heilmittel anzugeben, für den Thoren aber giebt es keine Arznei.

शक्यमापतितः सोढुं प्रहरो रिपुकृततः ।
 सोढुमापतितः शोकः सुसूहो ऽपि न शक्यते ॥ २९३० ॥

Einen von Feindeshand auf uns niederfallenden Hieb vermögen wir zu ertragen, nicht vermögen wir aber selbst einen kleinen Kummer, der über uns kommt, zu ertragen.

2928) PAÑKAT. III, 236. a. नरेन्द्र वि० BENFEY's Verbesserung für नरेन्द्रवि०. b. वास्तव्यं und वक्तव्यं, वज्रपातविडुषा st. वाक्यवज्रविषमे.

2929) BHARTṚ. Suppl. 1 BOHL. 2, 10 lith. Ausg. I. 11 lith. Ausg. II. 6 GALAN. PAÑKARATNA ३ bei HAEB. 4. a. Nur HAEB. शक्यं, die Andern शक्यो; über diese Construction s. unsere Anm. zu ÇĀK. ३३. Sanskrit-Chrest. S. 300. HOFER in Zeitschr. für die Wissenschaft der Sprache, II, 181. fgg., ins-

bes. 188. fgg.; vgl. auch den folgenden Spruch und v. l. zu Spruch 1490; कृतभुग् BOHL., सूर्यातपः. b. समदो und चपलौ (HAEB.) st. समदो, गौ. c. भेषज, मन्त्रैः; व्याधिर्वैद्यकभेषजैरनुदिनं मन्त्रप्रभावाद्विषं HAEB. d. नास्त्यौषधम् BOHL.

2930) R. 2, 62, 16 ed. SCHL. und Bomb. a. शक्य आपतितः SCHL.; vgl. zum vorangehenden Spruch. GORRESIO hat statt dessen den Spruch सोढुं शक्यो ऽग्निस्पर्शः.